

# 재해 발생 시 편리한 카드

이 카드는 수첩이나 지갑에 넣어서 항상 휴대해 주십시오.



## さいがい 災害のときの便利ノート

てちょう さいふ い  
このノートは、手帳や財布に入れて、  
いつも持っていてくださいね。



피난 시 필요한 것은 배낭가방에  
정리해 둡시다.

ひなん  
避難するとき <逃げるとき> に 必要な  
ものは、バック（リュックサック）に  
まとめておきましょう。

## 준비물

음식, 물, 휴대라디오, 회중전등,  
구급함세트, 귀중품, 여권, 재류카드  
(외국인등록증) 등

### じゅんび 準備するもの

た  
食べもの、水、携帯ラジオ、懐中電灯、  
きゅうきゅう  
きゆうきゅう  
急救セット、貴重品、パスポート、  
ざいりゅう  
がいこくじんとうろくしょう  
在留カード（外国人登録証）など





가족이나 지인에게 무사하다고  
알리고 싶을 때, 가족이나 지인이  
무사한지 확인하고 싶을 때.

家族や友だちに無事を知らせたい、  
家族や友だちの無事を確認したいとき

# 재해용 전언ダイヤルサービス 사용법

무사하다고 알리고 싶을 때 (녹음)

다이얼 1 7 1 을 누릅니다.

다이얼 1 을 누릅니다.

주택의 전화번호를 시외국번부터 누릅니다.

메시지를 녹음합니다.

さいがいようでんごん

災害用伝言ダイヤルの使いかた

つか

ふじし  
無事を知らせたいとき (録音)

1 7 1 をダイヤルする

↓  
1 をダイヤルする

じぶん いえ でんわばんごう しがいきよくばん  
自分の家の電話番号 (市外局番から)

↓  
メッセージを録音



집전화, 휴대폰, 공중전화를 사용합니다.  
일본어 안내에 따라 진행해 주십시오.

### 무사한지 확인하고 싶을 때 (재생)

다이얼 1 7 1 을 누릅니다.

다이얼 2 을 누릅니다.

가족이나 지인의 집전화번호를 누릅니다.

메시지를 재생합니다.

家の電話、携帯電話、公衆電話を使います。  
日本語のガイダンスに従って、すすめてください。

### 無事を確認したいとき (再生)

1 7 1 をダイヤルする

2 をダイヤルする

家族や友だちの家の電話番号

メッセージを再生



## 재해용 메시지란의 사용법

- 휴대폰 WEB사이트나 애플리케이션을 사용합니다.
- 메일로 메시지를 전할 수 있습니다.
- 휴대폰회사에 따라 사용법이 다릅니다.  
사전에 확인합시다.

### 災害用伝言板の使いかた

- 携帯電話の WEB サイトやアプリを使います。
- メールで伝言できます。
- 携帯会社によって、使いかたが違います。  
事前に確認しましょう。



## 피난소는 어떤 곳?

- 집에서 생활하는 것이 곤란할 때, 임시로 거주하는 장소입니다.
- 외국인도 일본인도 누구라도 이용할 수 있습니다.
- 물, 음식을 받을 수 있습니다. 필요한 정보를 얻을 수 있습니다.



ひなんじょ　に  
避難所<逃げるところ>は、  
どういうところ？

- 家で生活することが難しいとき、  
しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くこと  
ができます。
- 水、食べものをもらうことができます。  
必要な情報をることができます。



## 피난소에서 어떻게 지내요?

- 접수처 명부에 이름을 기재합시다.
- 모두 서로 나눕시다.
- 건강한 사람은 주변을 도와줍시다.

### ひなんじよ　す 避難所の過ごしかた

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合いましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



근처의 피난소를 알아보고, 그 이름을  
메모해 둡시다.

ちか　ひなんじょ　しら　なまえ　か  
近くの避難所を調べて、名前を書いて  
おきましょう。



가족과 만날 장소를 정해 둡시다.

かぞく　ま　あ　ばしょ　き  
家族との待ち合わせ場所を決めておき  
ましょう。





## 본인에 대해서 わたしのこと



성명 (알파벳) (가타카나)

なまえ 名前 (ローマ字) (カタカナ)

주소

じゅうしょ  
住所

전화번호

でんわばんごう  
電話番号

학교·근무처

がっこう きんむさき  
학교 · 勤務先

생년월일

う ひ  
生まれた日

년  
ねん  
年

월  
がつ  
月

일  
にち  
日

혈액형  
けつえきがた  
**血液型**



국적  
こくせき  
**国籍**

사용하는 언어  
はなことば  
**話せる言葉**

여권번호  
ばんごう  
**パスポート番号**

알레르기·질병, 평소 복용하고 있는 약  
アレルギー・病気、いつも使っている薬  
びようき つか くすり



## 중요한 연락처 (성명과 전화번호)



휴대폰에도 등록해 둡시다.

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう  
大事な連絡先 (名前や電話番号)

けいたいでんわ とうろく  
携帯電話にも登録しておきましょう。

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

가까운 상담창구의 전화번호를 알아 보고,  
메모해 둡시다.

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か  
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書  
いておきましょう。

.....

# 메모

(사진을 붙이거나, 메모용으로 사용하십시오)

メモ (しゃしん は じ ゆ う つか)  
メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)



# 「가나가와 다언어 생활 가이드」한국·조선어

[http://www.kifjp.org/kcns/guide\\_korean/](http://www.kifjp.org/kcns/guide_korean/)

QR코드를 휴대폰·  
스마트폰으로 읽는다.



た げん ごせいかつ かんこく ちようせんご  
「かながわ多言語生活ガイド」韓国・朝鮮語  
けいたい よう と  
QRコードを携帯カメラで読み取る

발행 : 공익재단법인 가나가와국제교류재단

<http://www.kifjp.org/>

〈2015년2월 작성〉

이 사업은 일반재단법인 자치체국제화협회의 조성에 의해  
실시되고 있습니다.

はっこう こうえきざいだんほうじん こくさいこうりゅうざいだん  
発行: 公益財団法人かながわ国際交流財団

ねん がつ さくせい  
〈2015年2月作成〉

じきょう いっぽんざいだんほうじん じ ち たい こくさい か きょうかい  
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会  
じよせい じっし の助成により実施されています。